

# Ezr

## Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וְאַחֵר וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרִתָּחֶשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרְס עִזְרָא בֶן-שִׁרְיָה 1  
西莱雅 子- 以斯拉 波斯 王- 亚达薛西 在王权里 -那这些 -那些事情 -和-在之后  
[H8304](#) [H5830](#) [H6539](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0428](#) [H1697](#)  
בֶּן-עִזְרִיָּה בֶן-חֶלְקִיָּה: 希勒家 子- 亚撒利雅 子-  
[H2518](#) [H5838](#)

这事以后，波斯王亚达薛西年间，有个以斯拉，他是西莱雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿子，

בֶּן-שָׁלוֹם בֶּן-צְדוֹק בֶּן-אַחִיטּוֹב: 亚希突 子- 撒督 子- 沙龙 子-  
[H0285](#) [H6659](#) [H7967](#)

希勒家是沙龙的儿子，沙龙是撒督的儿子，撒督是亚希突的儿子，

בֶּן-אַמְרִיָּה בֶּן-עִזְרִיָּה בֶּן-מִרְיֹת: 亚玛利雅 子- 亚撒利雅 子- 米拉约 子-  
[H4812](#) [H5838](#) [H0568](#)

亚希突是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是米拉约的儿子，

בֶּן-זְרָחִיָּה בֶּן-עֻזִּי בֶּן-בְּקִי: 撒拉希雅 子- 乌西 子- 布基 子-  
[H1231](#) [H5813](#) [H2228](#)

米拉约是西拉希雅的儿子，西拉希雅是乌西的儿子，乌西是布基的儿子，

בֶּן-אַבִּישׁוּעַ בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-אַלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַרִאשׁ: 非尼哈 子- 以利亚撒 子- 以利亚撒 子- 亚伦 子- 那首领  
[H0050](#) [H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H3548](#)

布基是亚比书的儿子，亚比书是非尼哈的儿子，非尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚撒是大祭司亚伦的儿子。

הוא עִזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא-וְהוּא-סֹפֵר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר-נָתַן 6  
他 以斯拉 上来了 从巴比伦 -和他- 文士 精通的 在律法里 摩西 那- 赐了  
[H1931](#) [H0894](#) [H5927](#) [H5830](#) [H1931](#) [H0894](#) [H4106](#) [H8451](#) [H4872](#) [H5414](#)  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהָיו כָּל 7  
耶和華 神- 以色列 和赐了- 给他 那王 -如同手- 耶和華 神他的 所有  
[H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5414](#) [H4428](#) [H3027](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#)

בְּקִשָּׁתוֹ: 他的请求  
[段落] [H1246](#)

这以斯拉从巴比伦上来，他是敏捷的文士，通达耶和華—以色列 神所赐摩西的律法书。王允准他一切所求的，是因耶和華—他 神的手帮助他。

וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים 7  
 -和-上来了 -从子孙- 以色列 -和-从- 那些祭司 和-那些利未人 和-那些歌唱者 和-那些守门人  
[H5927](#) [H3478](#) [H3548](#) [H3881](#) [H7891](#) [H7778](#)

וְהַנְּתִינִים אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּשָׁנַת־שֶׁבַע לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא מֶלֶךְ־הַמֶּלֶךְ 7  
 -和-那些殿役 -到 耶路撒冷 -在年- 七 属亚达薛西 那王  
[H5411](#) [H0413](#) [H3389](#) [H8141](#) [H7651](#) [H4428](#)

亚达薛西王第七年，以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守门的、尼提宁，有上耶路撒冷的。

וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִית לְמָלְךְ־נְבֻכַדְנֶצַּר שְׁנַת־שֶׁבַע 8  
 -和来到了 耶路撒冷 -在-那月 那第五 -那第七 年- 属-那王  
[H0925](#) [H3389](#) [H2320](#) [H2549](#) [H1931](#) [H8141](#) [H7637](#) [H4428](#)

王第七年五月，以斯拉到了耶路撒冷。

כִּי בָּאָהְרָא לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן תָּוֹא יְסֹד מִבְּבֶלְוּבָאָהְרָא לְחֹדֶשׁ 9  
 因为 -在第一 属-那月 -那第一 他 根基 那上来 和-在第一 属-那月  
[H0259](#) [H2320](#) [H7223](#) [H1931](#) [H3246](#) [H0894](#) [H0259](#) [H2320](#)

הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם כַּיְדֹ-אֱלֹהֵיוֹ הַטּוֹבָה עָלָיו 9  
 -那第五 来了 -到 耶路撒冷 -如同手- 神他的 那良善的 在他之上  
[H2549](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3389](#) [H3027](#) [H0430](#)

正月初一日，他从巴比伦起程；因他神施恩的手帮助他，五月初一日就到了耶路撒冷。

כִּי עִזְרָא הֵכִיֵן לְבָבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל 10  
 因为 以斯拉 预备了 心他的 向寻求 - 律法- 耶和華 和-向行 和-向教导 和在以色列  
[H5830](#) [H3824](#) [H1875](#) [H0853](#) [H8451](#) [H3068](#) [H3925](#) [H3478](#)

חֶק וּמִשְׁפָּט: ס  
 律例 和-典章 [段落]  
[H2706](#) [H4941](#)

以斯拉立志考究遵行耶和華的律法，又将律例典章教训以色列人。

וַיִּזְהַר פְּרָשָׁן הַנְּשִׁתָּן אֲשֶׁר נָתַן מֶלֶךְ־אַרְתַּחְשֶׁסְתָּא לְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר 11  
 和-这 副本 书信-的 那 给了 那 王-那 亚达薛西 给-以斯拉 祭司-那 文士-那 文士  
[H2088](#) [H5406](#) [H5414](#) [H4428](#) [H5830](#) [H5830](#) [H3548](#)

דְּבָרָיו מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־יִשְׂרָאֵל: פ  
 话语-的 诫命-的 耶和華 和-律例-他的 在- 以色列 (段落标记)  
[H1697](#) [H4687](#) [H3068](#) [H2706](#) [H3478](#)

祭司以斯拉是通达耶和華诫命和赐以色列之律例的文士。亚达薛西王赐给他们谕旨，上面写着说：

אַרְתַּחְשֶׁסְתָּא מֶלֶךְ־מְלָכֵי מְלָכֵי לְעִזְרָא כֹהֵנָא סֹפֵר דְתָא דִי־אֱלֹהֵי שְׁמַיָא וְגִמִּיר 12  
 亚达薛西 王 众王-的 给-以斯拉 祭司 书记 律法-的 即- 神 天-的 完全  
[H4430](#) [H4430](#) [H5831](#) [H3549](#) [H5613](#) [H1882](#) [H1768](#) [H0426](#) [H8065](#) [H1585](#)

וְכַעֲנֹת: 7  
 等等  
[H3706](#)

「诸王之王亚达薛西，达于祭司以斯拉通达天上神律法大德的文士，云云。」

מִנִּי מִן-我 13  
 שִׁים 发出 H7761  
 טַעַם 旨意 H2942  
 דִּי 即 H1768  
 כָּל- 凡- H3606  
 מִתְנַדֵּב 自愿-的 H5069  
 בְּמִלְכוּתִי 在-国-我的-中 H4437  
 מִן- 从- H4481  
 עַמָּה 百姓-那 H5972  
 יִשְׂרָאֵל 以色列 H3479

וְכַהֲנֵיהֶם 和-祭司-他们的 H3549  
 וְלִנְוִיָא 和-利未人 H3879  
 לְמַהֲרָה 前往 H1946  
 לְיְרוּשָׁלַם 到-耶路撒冷 H3390  
 עִמָּךְ 和-你 H5974  
 יָהֵד: 可以去 H1946

住在我国中的以色列人、祭司、利未人，凡甘心上耶路撒冷去的，我降旨准他们与你同去。

כָּל- 因为- H3606  
 קָבַל 缘故 H6903  
 דִּי 即 H1768  
 מִן- 从- H4481  
 קָדַם 面前 H6925  
 מֶלֶךָ 王-那 H4430  
 וְשִׁבְעַת 和-七 H7655  
 יַעֲטֵהוּ 谋士-他的 H7972  
 שְׁלִיחַ 被差遣 H1240  
 לְבַקְרָא 查问 H5922  
 עַל- 关于- H3061  
 יְהוּד 犹大 H3061

וְלְיְרוּשָׁלַם 和-耶路撒冷 H3390  
 בְּדַת 按-律法 H1882  
 אֱלֹהֶיךָ 神-你的-的 H0426  
 דִּי 那 H1768  
 בְּיָדֶךָ: 在-手-你的 H3028

王与七个谋士既然差你去，照你手中神的律法书察问犹大和耶路撒冷的景况；

וְלַהֲבִילָהּ 并且-带去 H2987  
 כֶּסֶף 银子 H3702  
 וְדָהָב 和-金子 H1722  
 דִּי- 即- H1768  
 מֶלֶךָ 王-那 H4430  
 וְיַעֲטֵהוּ 和-谋士-他的 H5069  
 הַתְּנַדְּבוּ 甘心奉献了 H0426  
 לְאֱלֹהֵי 给-神 H3479  
 יִשְׂרָאֵל 以色列-的 H1768  
 דִּי 那 H1768

בְּיְרוּשָׁלַם 在-耶路撒冷 H3390  
 מִשְׁכְּנָה: 居所-他的 H4907

又带金银，就是王和谋士甘心献给住耶路撒冷、以色列神的，

וְכֹל 和-所有 H3606  
 כֶּסֶף 银子 H3702  
 וְדָהָב 和-金子 H1722  
 דִּי 那 H1768  
 תִּהְיֶשְׁכַח 你能找到-的 H7912  
 בְּכֹל 在-所有 H3606  
 מְדִינַת 省-的 H4083  
 בָּבֶל 巴比伦 H0895  
 עִם 连同 H5974  
 הַתְּנַדְּבוֹת 甘心献-的 H5069  
 עַמָּא 百姓-那 H5972

וְכַהֲנָיָא 和-祭司们 H3549  
 מִתְנַדְּבִין 自愿献上-的 H5069  
 לְבַיִת 为-殿 H1005  
 אֱלֹהֵהֶם 神-他们的-的 H0426  
 דִּי 那 H1768  
 בְּיְרוּשָׁלַם: 在-耶路撒冷 H3390

并带你在巴比伦全省所得的金银，和百姓、祭司乐意献给耶路撒冷—他们神殿的礼物。

כָּל- 因此- H3606  
 קָבַל 速速 H6903  
 דָּנָה 你要买 H1836  
 אֶסְפְּרָנָא 用-银子-这 H0629  
 תִּקְנָא 这 H7066  
 בְּכֶסֶפָא 公牛 H3702  
 דָּנָה 公绵羊 H1836  
 וְתוֹרִין 公绵羊 H8450  
 דְּכָרִין 羊羔 H1798  
 אִמּוֹרִין 和-素祭-它们的 H0563

וּמִנְחָתָהֶון 和-浇奠祭-它们的 H4504  
 וְנִסְכֵיהֶון 和-献上 H5261  
 וְתִקְרַב 它们 H7127  
 הַמּוֹ 在- H1994  
 עַל- 坛-那 H5922  
 מִדְּבָחָה 即 H4056  
 דִּי 殿-的 H1768  
 בֵּית 神-你们的-的 H1005  
 אֱלֹהֵכֶם 那 H0426

דִּי 在-耶路撒冷 H1768  
 בְּיְרוּשָׁלַם: 在- H3390

所以你当用这金银，急速买公牛、公绵羊、绵羊羔，和同献的素祭奠祭之物，献在耶路撒冷—你们神殿的坛上。

וּמָה 和-什么 H4101  
 דִּי 即 H1768  
 [עַלִידן] (在你) H1768  
 (עַלְךָ) (在-你) H5922  
 [אחידך] [弟兄-你的] H0252  
 (אָחִיךָ) (弟兄-你的) H0252  
 יִיטָב 认为合宜 H3191  
 בְּשָׂאָר 用-剩余 H7606  
 כֶּסֶפָא 银子-那 H3702

וְדָהָב 和-金子 H1722  
 לְמַעַבְד 做 H5648  
 כְּרַעוֹת 按-旨意 H7470  
 אֱלֹהֵכֶם 神-你们的-的 H0426  
 תַעֲבֹדוּן: 你们可以做 H5648

剩下的金银，你和你的弟兄看着怎样好，就怎样用，总要遵着你们神的旨意。

וּמֵאֵנֶיָּא וְיִי- מִתְּיַקְבִּין לָךְ לְפָלְחֹן בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשְּׁלֵם קָדָם אֱלֹהֵי 19  
 和-器皿-那 即- 交给 给-你 为-事奉 殿-的 神-你的 神-你的 在-面前 神  
[H0426](#) [H6925](#) [H8000](#) [H0426](#) [H1005](#) [H6402](#) [H3052](#) [H1768](#) [H3984](#)

יְרוּשָׁלַם:  
 耶路撒冷-的  
[H3390](#)

所交给你 神殿中使用的器皿，你要交在耶路撒冷 神面前。

וּשְׂאָר וְחִשְׁחוֹת בֵּית אֱלֹהֶיךָ דִּי יִפְלֹ- לָךְ לְמִנְתָּן מִן- בֵּית גְּבוּי 20  
 和-其余 需要-的 殿-的 神-你的 落- 那 给-你 付给 付给 从- 库房 府库-的  
[H1596](#) [H1005](#) [H4481](#) [H5415](#) [H5415](#) [H5308](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H2819](#) [H7606](#)

מְלָכָא:  
 王-的  
[H4430](#)

你 神殿里若再有需用的经费，你可以从王的府库里支取。

וּמִנִּי אֲנִי אֲרַתְחַשְׁתָּא מְלָכָא שִׁים טַעֲם לְכֹל גְּזַבְרִיאָ דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה 21  
 -和-从我 我 亚达薛西 王- 设立了 诏令 向所有 库官- 属- 在河对岸 河  
[H5103](#) [H5675](#) [H1768](#) [H1490](#) [H3606](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H4481](#)

דִּי כָל- דִּי יִשְׁאַלְנָכוֹן עִזְרָא כַּהֲנָה סַפֵּר דְתָא דִּי- אֱלֹהֵי שְׁמִיאָ אֲסַפְרָנָא  
 属- 所有- 属- 他将要求你们 以斯拉 祭司 文士- 律法- 属- 神- 天- 立即  
[H0629](#) [H8065](#) [H0426](#) [H1768](#) [H1882](#) [H5613](#) [H3549](#) [H5831](#) [H7593](#) [H1768](#) [H3606](#) [H1768](#)

יְתַעֲבַר:  
 它将被做成  
[H5648](#)

「我一亚达薛西王又降旨与河西的一切库官，说：『通达天上 神律法的文士祭司以斯拉，无论向你们要甚么，你们要速速地备办，

עַד- עַד- כֶּסֶף כְּכַרְיִן מֵאָה וְעַד- חֲנִטִין כַּרְיִן מֵאָה וְעַד- חֲמַר בַּתִּין מֵאָה 22  
 -到- -到- 银子 塔兰得 一百 和-到- 小麦 禾珥 一百 和-到- 酒 巴特 一百  
[H3969](#) [H1325](#) [H2562](#) [H5705](#) [H3969](#) [H2591](#) [H5705](#) [H3969](#) [H3604](#) [H3702](#) [H5705](#)

וְעַד- בַּתִּין מֵאָה מִשְׁחָ וּמִלַּח דִּי- לָא כְּתָב:  
 -和-到- 巴特 油 一百 和盐 属- 不 记录  
[H3792](#) [H3809](#) [H1768](#) [H4416](#) [H3969](#) [H4887](#) [H1325](#) [H5705](#)

就是银子直到一百他连得，麦子一百柯珥，酒一百罢特，油一百罢特，盐不计其数，也要给他。

כָּל- דִּי מִן- טַעֲם אֱלֹהֵי שְׁמִיאָ יְתַעֲבַר אֲדַרְזִיאָ לְבַיִת אֱלֹהֵי שְׁמִיאָ 23  
 所有- 属- 从- 诏令- 神- 天- 它将被做成 勤勉地 属- 殿- 神- 天-  
[H8065](#) [H0426](#) [H1005](#) [H0149](#) [H5648](#) [H8065](#) [H0426](#) [H2941](#) [H4481](#) [H1768](#) [H3606](#)

דִּי- לְמָה לְחִוּא קִצְף עַל- מְלָכוֹת מְלָכָא וּבְנוֹהֵי:  
 属-为什么 将会有 属怒 王权- 那王 和-子们他的 和-子们他的  
[H1123](#) [H4430](#) [H4437](#) [H5922](#) [H7109](#) [H1934](#) [H4101](#) [H1768](#)

凡天上之 神所吩咐的，当为天上 神的殿详细办理。为何使忿怒临到王和王众子的国呢？

וְלָכֶם מְהוֹרְעִין דִּי כָל- כַּהֲנָנִיא וְלוֹנָא זְמַרְיָא תַרְעִיאָ נְתִינָא וּפְלָחִי 24  
 和-给你们 我们告知 属- 所有- 祭司- 和利未人 歌唱者- 守门人- 殿役- 和侍奉者-  
[H6399](#) [H5412](#) [H8652](#) [H2171](#) [H3879](#) [H3549](#) [H3606](#) [H1768](#) [H3046](#)

בֵּית אֱלֹהֵי דְנָה מְנָדָה בְּלוֹ וְתָלָף לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עַלְיָהֶם:  
 殿- 神- 这 贡金 税 和通行费 不 允许的 向征收 在他们之上  
[H5922](#) [H7412](#) [H7990](#) [H3809](#) [H1983](#) [H1093](#) [H4061](#) [H1836](#) [H0426](#) [H1005](#)

我又晓谕你们，至于祭司、利未人、歌唱的、守门的，和尼提宁，并在 神殿当差的人，不可叫他们进贡，交课，纳税。』

25

וְאַנְתְּ עִזְרָא כְּחִכְמַת אֱלֹהֶיךָ דִּי בִידְךָ מְנִי שְׁפָטִין וְדִינִין  
-和你 以斯拉 -如同智慧- 神你的 -在手你的 任命吧 审判官- 和法官-  
H0607 H5831 H2452 H0426 H1768 H3028 H4483 H8200 H1782

דִּי- לְהִינֹן [רְאִינִין] (רְאִינִין) לְכָל- עַמָּה דִּי בַעֲבָר נַהֲרָה לְכָל-  
-属-将会是 [文本变体] 审判的 -属所有- 民众- 属 在河对岸 河 -属所有-  
H1768 H1934 H1778 H1778 H3606 H5972 H1768 H5675 H5103 H3606

יְדָעִי דִתִּי אֱלֹהֶיךָ וְדִי- לֹא יָדַע תְּהוֹדְעֶנּוּ:  
知道的人 律法- 神你的 -和-属 不 你们将教导 知道  
H3046 H1882 H0426 H1768 H3809 H3046 H3046

「以斯拉啊，要照着 你 神赐你的智慧，将所有明白 你 神律法的人立为 士师、审判官，治理河西的百姓，使他们教训一切不明白 神律法的人。」

26

וְכָל- דִּי- לֹא לְהוֹא עָבַד דָּתָא דִּי- אֱלֹהֶיךָ וְדָתָא דִּי מְלִכָא  
-和所有-属- 不 不 将会是 做的 律法- 属-神你的 -属 那王 立即  
H3606 H1768 H3809 H1934 H5648 H1882 H1768 H1882 H4430

אֶסְפְּרָנָא דִּינָה לְהוֹא מִתְעַבַּד מִנָּה הֵן לְמוֹת הֵן [לְשִׁרְשִׁי] (לְשִׁרְשִׁי)  
审判 将会是 被执行的 -从他 或是 或是 向死 向放逐 或是-  
H0629 H1780 H1934 H5648 H4481 H3606 H4193 H8332 H8332

הֵן- לְעַנְשׁ נִכְסִין וְלְאַסְרִין: פ  
-向罚款- 财产 -和-向囚禁 -和-向囚禁 [段落]  
H6065 H5232 H0613

凡不遵行 你 神律法和王命令的人就当速速定他的罪，或治死，或充军，或抄家，或囚禁。」

27

בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְךָ הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת-  
被称赞的 耶和華 神- 先祖我们的 那 放置了 如同这 在心里 那王 向荣耀  
H1288 H3068 H0430 H0001 H5414 H2063 H4428 H0853

בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:  
殿- 耶和華 那 在耶路撒冷  
H3068 H3389

以斯拉说：「耶和華—我们列祖的 神是应当称颂的！因他使王起这心意修饰耶路撒冷耶和華的殿，

28

וְעַלִּי וְהִטָּה- חֶסֶד לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִנְעֲצִיו וְלְכָל- שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ  
-和-在我之上 伸开了- 恩典 在面前- 那王 和谋士他的 -和-属所有- 将帅- 那王  
H5186 H6440 H4428 H3289 H3605 H8269 H4428

הַגְּבֹרִים וְאֲנִי הִתְחַזְּקִיתִי כִּי- יְהוָה אֱלֹהֵי עָלַי וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל  
-那强大的 和我 -和我 加强了自己 如同手- 耶和華 神我的 在我之上 和我聚集了 从以色列  
H1368 H0589 H2388 H3027 H3068 H0430 H6908 H3478

רְאִשִׁים לְעֹלֹת עִמִּי: פ  
-首领- 向上去 -与我 [段落]  
H5927

又在王和谋士，并大能的军长面前施恩于我。因耶和華—我 神的手帮助我，我就得以坚强，从以色列中招聚首领，与我一同上来。」